

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 2 (504) • Čedad, četrtek, 11. januarja 1990

V NEDELJO V GLEDALIŠČU RISTORI V ČEDADU 27. TRADICIONALNI DAN BOJA IN PRAZNIK SLOVENCEV VIDEMSKE POKRAJINE

Dan emigranta: spet smo si stisnili roko

V imenu Slovencev govoril Bonini - V kulturnem programu več domačih skupin in Slovensko stalno gledališče

Slovenci v videmski pokrajini začnemo leto s kulturno prireditvijo, s praznikom slovenske pesmi in besede, s tem da se srečamo iz vseh vasi in dolin v Čedadu, si stisnemo roko in voščimo za novo leto. Obenem je to priložnost, da pripravimo obracun opravljenega dela, predstavimo program za naprej in predvsem naše zahteve kot slovenska narodna skupnost. Srečujemo se na našem Dnevu emigranta, ki ga praznujemo prvo nedeljo v letu, že 27 let. In tako je bilo tudi letos.

V gledališču Ristori, kjer je bila manifestacija — tudi letos pod pokroviteljstvom občine Čedad — se je zbralo kar precej ljudi, čeprav morda manj kot prejšnja leta. Kot po navadi so bili prisotni tudi številni predstavniki krajevnih uprav, senator Spetič, delegacija SKGZ, Ssk in SSO ter tolminske SZDL, jugoslovanskega konzulata, Anpija in drugi. Ker je Dan emigranta kulturna in politična manifestacija, dan ko Slovenci glasno in jasno vprašamo spoštovanje naših jezikovnih, kulturnih in gospodarskih pravic, so bili tudi po-

zdravi. Najprej je v imenu občine Čedad pozdravil požupan Fantino, nato sta spregovorila deželna svetovalec Ivan Bratina in Bojan Brezigar in predsednik Slovenskega kluba Kanalska dolina Anton Sivec. V imenu slovenskih organizacij, ki Dan emigranta prirejajo, je govoril inž. Fabio Bonini, župan občine Grmek.

Praznik v gledališču Ristoru

se je v nedeljo odprl s prikazom kulturnega delovanja Slovencev v Reziji, kanalski, terski in Nadiških dolinah, ki je pokazal neko novo svežino. Vse je potekalo pod naslovom "Politiki ne poznajo zemljepisa" (kot je bilo dokazano tudi zgodovine ne), pri čemer je bil v prvi vrsti mišljen minister Macchicco, avtor vladnega zakonskega osnutka za našo zaščito, ki ločuje Slovence

v kategorije, na Kanalsko dolino pa je popolnoma "pozabil". In prav tu, z ubranim petjem ženskega Višarskega kvinteta, se je začel kulturni program. Nato je prišla na vrsto Rezija s citiravci Folklorne skupine in pesnikom Renatom Quaglio, ki je prebral nekaj njegovih pesmi.

Za njimi se je predstavila šte-

beri na strani 4

Bonini: zakon muora bit pošten

"Leto 1989 nam je parneslo ki. Med drugim du Rime vlada je predložila osnutek za zakon za slovensko majnšino. Nie, de kar je blua napisano nas dost veseli, pa velika rieč je, de napisano je blua. In kar se tiče Slovence v Videnski provinci formalno tuole je prvič. Tle par nas so desetine in desetine let pravli, de Slovence ni, sada pa Slovenci so paršli na dan. Tuole nie majhana rieč".

S telimi besiedami je začeu njega govor v nediejo inž. Fabio Bonini, ki je hitro potle doluožu. "Tel je prvi korak, prvi paš... Smo usi prepričani, de za prit do pametnega zakona se bomo murarli še dost trudit. Muarmo prašat taišan zakon de ho pošten in uporabliv. Taišan de nomo mogli nucat slovensko beiedo tudi po uradih, po ufcinah, de naš otroc bojo mogli študiat tudi slovenski jezik".

beri na strani 4



Na koncu so skupaj nastopile vse skupine iz naše pokrajine, ki so letos sodelovale na Dnevu emigranta

Clastra: posto sotto sigillo il capannone

Dopo circa un anno e mezzo di guerra a colpi di carte bollate, il Comitato Pro Clastra può con soddisfazione raccogliere i suoi primi risultati positivi nella battaglia che riguarda il famoso capannone costruito a ridosso del paese, il fabbricato che secondo le intenzioni del suo proprietario, Gianni Vogrig, dovrebbe diventare un allevamento di polli.

Il sindaco di S. Leonardo Simaz aveva già ordinato circa un mese fa la rimessa in pristino di alcuni lavori del capannone realizzati in difformità a quanto previsto dalla concessione edilizia. Questa ordinanza reca la data del 7 dicembre. Giovedì 4 gennaio la clamorosa svolta, giunta inaspettata sia per i proprietari del capannone sia per gli stessi componenti del Comitato Pro Clastra. Il capannone è stato infatti posto sotto sequestro penale dalla Procura della Repubblica.

"E' diventato in pratica proprietà dello Stato - spiega Alfredo Vogrig, un rappresentante del Comitato - in attesa che sia la legge a pronunciarsi sul futuro del fabbricato". Lo stesso Vogrig aggiunge che se c'è stato il sequestro, significa che chi l'ha ordinato aveva le carte in mano per farlo. Ad ordinare il sequestro è stata la Procura di Udine, alla quale è stata trasmessa, in base al nuovo codice penale, la giurisprudenza del caso da parte della Procura di Cividale, che aveva svolto tutti gli accertamenti.

Michele Obit

segue a pag. 2

SEMINAR ZSI ZA MLADE IZSELJENCE

Ste dobrodošli!

Pobudo finančno podprla dežela F-JK



Prišli so iz Avstralije, Argentine in Brazilije in ostanejo v naši sredi mesec dni, do konca januarja. Slabo poznajo Benečijo, nadiške in terske doline, v glavnem so se jim doslej približali le skozi spomine in pripovedovanja staršev ali pisem sorodnikov. Vsi so namreč sinovi slovenskih izseljencev in tokrat imajo (skoraj vsi) prvo priložnost, da obiščejo njih rojstne kraje. Možnost, da pridejo iskat svoje korenine jim je dala Zveza slovenskih izseljencev F-JK, ki je zanje priredila enomesečni seminar s sodelovanjem dežele Furlanije-Juljske krajine, ki je finančno podprla pobudo.

Skupina 27 mladih izseljencev (10 jih je prišlo iz Avstralije, prav toliko iz Argentine in 7 iz Brazilije) je v naših krajih že od

lani. Vsi so namreč prileteli v Italijo 29. decembra. Njih "baza" je v hotelu Belvedere v Špetru, kjer že več dni se učijo in spoznavajo v glavnih obrisih kulture, zgodovino, pravno in politično ureditev Italije in dežele F-JK. Ob sobotah se pa vračajo k sorodnikom v različne kraje Benečije. Njih program študija predvideva seveda tudi spoznavanje zgodovine in sedanega položaja slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini. Ob lekcijah imajo v programu tudi vrsto srečanj, obiskov in izletov. Tako jih bosta na primer sprejela v palači Belgrado v Vidmu predsednik Pokrajine Venier in odbornik Mazzola. Skupina bo obiskala tudi deželni svet v Trstu in šla na izlet v Benetke in Rim.



A chi saliva a Bardo (Lusevera) nelle notti delle recenti feste natalizie appariva già da lontano il campanile illuminato. Più da vicino appariva anche la grande scritta augurale luminosa *Veselle dni* che per tutti gli sloveni diceva *Giorni felici*.

Alla bella sorpresa hanno collaborato la parrocchia ed i fedeli della piccola comunità, che hanno voluto così esprimere in modo chiaro (è la parola giusta) il proprio legame con la cultura dei padri.

Pensiamo quanto sarebbe bello se iniziative simili si potessero diffondere in tutti i nostri paesi, come testimonianza di fede ed amore per le proprie radici.



Anche il Gruppo dei giovani sloveni della provincia di Udine ha voluto fare i suoi auguri a tutti gli Sloveni "ed in particolare a chi ama la propria cultura e la propria lingua slovena"

Don Slobbe v Mojmaze in Botenize



Don Luciano Slobbe, do noma- malo cajta od tega priljubljen kaplan špietarske fare, je duhovnik v Mojmaze in Botenize, laške vasice blizu Čedadu, kjer živi puno naših judi.

Cerkvena skupnost, prou takou predstavnik amministrativnega in političnega življenja tistih kraju so ga uradno sprejel v nediejo 3. dicemberja.

Blizu faranu, ki od seda napribojo njega nova "družina" je bluo tisto nediejo puno, zaries puno judi iz Petjaga, Sarzente, Klenja, Barnasa, Azle an Špietra. Tisti judje, ki so prou vsega nardil, za de don Slobbe ostane med njimi, an prou tala prisotnost, je jau v njega govoru župan iz Mojmaza Di Minin, store zastopit, ki dost dobrega zna narest an dat don Luciano.

Clastra: capannone posto sotto sigillo

dalla prima pagina

Il Comitato Pro Clastra é ora in attesa del processo penale nei confronti del proprietario del capannone e della sentenza del ricorso al TAR intentato nei confronti dell'amministrazione comunale di S. Leonardo, ritenuta rea di aver favorito la costruzione di un fabbricato non in conformità con le norme di legge. Esso é infatti molto più vicino al paese dei trecento metri previsti dalla legge, ed inoltre non presenta, come dovrebbe, le caratteristiche di fabbricato ad uso agricolo. Queste le motivazioni che hanno portato il Comitato Pro Clastra ad intraprendere la sua battaglia, ovviamente tesa ad evitare le irrimediabili conseguenze igieniche ed

ambientali che la presenza di un allevamento industriale a due passi dal paese comporterebbe.

A proposito del sequestro il sindaco di S. Leonardo Simaz, richiama una sua opinione, si trinceva dietro un abbastanza stupefacente "io non ne so niente". Più loquace il consigliere di minoranza del comune Crisetig, secondo cui "se il capannone é stato costruito illegalmente, é giusto che si sia arrivati al suo sequestro".

Resta una considerazione da fare: Clastra é in questo momento un paese diviso dalla discordia, e difficilmente qualsiasi soluzione futura potrà ristabilire i legami fra le sue famiglie. E' una situazione che, per qualche decina di metri, si poteva benissimo evitare.

Michele Obit

Nord-Est, ma verso est

Dopo i terribili giorni della rivoluzione, la Romania sta affrontando il grave problema della ricostruzione economica. Prontamente é così iniziata, a vari livelli, una gara di solidarietà per la raccolta di fondi e di materiale da inviare al popolo rumeno.

Tra le iniziative una ha riguardato anche la nostra zona: Rete Nord-Est, infatti, la vivace radio privata di Pulfero, si é subito mossa, soprattutto attraverso le proprie frequenze, diventando il punto di riferimento per la raccolta di indumenti vari, medicinali e generi alimentari. Sono stati così raccolti, nel giro di pochi giorni, circa 35 metri cubi di materiale, mentre una raccolta di fondi effettuata a Cividale ha fruttato 342.000 lire. Tutto il materiale é stato consegnato da un rappresentante di Rete Nord-Est ad un centro di raccolta rumeno, che provvederà a smistarlo agli ospedali più bisognosi.

NA POGOVORIH OBRAVNAVALI SKUPNA VPRAŠANJA

Srečanje med upravitelji iz Tolminske in Benečije

Konec decembra so Tolminsko obiskali krajevni upravitelji iz nadiških dolin.

Delegacijo so sestavljali: predsednik Gorske skupnosti nadiških dolin Giuseppe Chiabudini, župan občine Podbonesec Romano Specogna, župan Špetra Firmino Marinig in župan Sovodenj Paolo Cudrig. V tolminski delegaciji so bili Marjan Klavara, Pavel Gregorčič, Zdravko Likar in Franko Simčič.

Pogovori med obema delegacijama so obsegali predvsem vprašanja, ki so skupna Tolminski in Benečiji oz. področju nadiških dolin:

- razširitvi, posodobitvi in postavljanju servisnih dejavnosti na mejnem prehodu Robič;

- odpiranju mejnih prehodov (Livek, Solarje);

- posodabljanje cestnih povezav Tolminske z Benečijo;

- varstvu gozdov na Miji in varovanje reke Nadiže;

- vprašanja s področja lova;

- trgovski ponudbi tolminskih podjetij v Benečiji in sodelovanju na sejmih;

- skupnih športnih prireditvah v letu 1990 (kolesarstvo, minimaraton Kobarid-Špeter, planinsko srečanje);

- skupna turistično-kmetijska izraba Matajurja in Kolovrata.

Delegaciji sta se domenili, da bosta občasna srečanja občinskih upraviteljev Tolminske in nadiških dolin ohranili kot trajno obliko sodelovanja in usklajevanja skupnih del.



Risa d'attesa, e alla fine la Befana

Grazie al Circolo Arpit é arrivata ad Antro, portando ai bambini dolci e divertimento

Una lieta Epifania ha concluso anche quest'anno, nel comune di Pulfero, le festività natalizie. Lieta lo é stata, e non solo per i più piccoli, grazie alla "festa della Befana" tenutasi sabato scorso nella sala parrocchiale di S. Giovanni d'Antro. Merito del Circolo Culturale Arpit, che l'ha organizzata (e ricordiamo che questo gruppo é formato prevalentemente da giovani, che con pochi mezzi e tanta buona volontà riescono sempre a coordinare interessanti iniziative), ma non dobbiamo dimenticare i veri protagonisti, i bambini, che hanno riso, applaudito, partecipato allo svolgersi della festa, temperando con la loro allegria anche il freddo della sala.

Così si sono svolti gli spettacoli, in attesa del clou della manifestazione, la tanto attesa Befana, che ha portato a tutti, sulla caratteristica gerla, dolci e simpatia: l'ini-

zio comico e "magico", innanzi tutto, dello spettacolo presentato dal Teatro Studio Giallo di Trieste: un solo uomo, in scena, ma

tante risate per grandi e piccini, divertiti dai numeri di magia ("non c'é trucco, non c'é inganno") incorniciati da una simpaticissima

parodia finale di "Romeo e Giulietta" interpretata da alcuni bambini presi dal pubblico.

Sono seguite alcune interpretazioni dei ragazzi della Scuola di Musica di S. Pietro al Natisone, e quindi le premiazioni del "Primo concorso del Presepe". I ragazzi del Circolo Arpit hanno cercato nel comune di Pulfero, casa per casa, i migliori presepi effettuati dai bambini, e li hanno premiati tutti, anche se i tre migliori, quello più tradizionale, quello più originale ed il mini-presepe più bello, hanno avuto premi più significativi.

E infine la tanto attesa Befana, vecchia e gobba ma simpatica, insomma come l'abbiamo sempre immaginata, con la sua gerla di doni. Tutti i bambini contenti, ovviamente: avranno, almeno fino alla prossima Epifania, il ricordo di una bella festa.



Un ricorso che avanza

Centro bilingue di S. Pietro

Il Ministero della Pubblica Istruzione ha comunicato al legale del Centro Scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone, avv. Rino Battocletti, che l'istruttoria relativa al ricorso al Presidente della Repubblica é stata avviata in data 11 novembre 1989 al Consiglio di Stato.

E' questo l'organo che deve esprimere il proprio parere in merito alla fondatezza del ricorso straordinario al capo dello Stato contro il decreto del provveditore agli studi di Udine, decreto che rifiutava la presa d'atto della scuola materna bilingue. In tale decreto l'Istituto per l'Istruzione slovena aveva ravvisato parecchi punti in contrasto con le leggi ed ha quindi deciso di chiedere giustizia alla massima magistratura. I tempi relativamente rapidi del ministero sono comunque di buon auspicio.

Rože po našim

Liepa pobuda od naše Gorske skupnosti



Lepl karteloni, kjer so rože, ki rasejo pri nas (postavlja jih je pred kratkim Gorska skupnost Nediških dolin) imajo napise tudi v našim slovenskim dialektu

PISMO UREDNIŠTVU-PISMO UREDNIŠTVU-PISMO UREDNIŠTVU

Kaj ratava v tovarni na Cemurju?

Gospod direktor, s telim kratkim pismom se čemo uprašat an uprašamo use slovienske kulturne an politične aktiviste, kaj ratava du tovarni Beneco-Kronos na Cemurje (vas podutanske občine u nediških dolinah).

Zaviedlo se je, de osam dielocu, ki u tisti tovarni že vič liet so dielali, so sada loženi na urata. Varženi uon takuo, ki se pravi, s klasično cabado tu rit, brez še adne besiede zahvale za njih veliko an dugo sodelovanje, ki so ga tarkaj liet atu opravili.

Kar je potle za nas zaries neverjetno an sramotno je, de prou u tisti tovarni (ki bi imiela bit parva stvar za rešitev naše glavne težave, ki je usakdanja asimilacija talijanskemu iziku) se gu-

ori an piše le po talijansko. Nas globoko žali an nam je zaries neprenosno tiste odpoviedno pismo (lettera di licenziamento) pošjano odstranjenim dielucam, ki smo ga prebrali. Od začetka do konca je pisano samuo u točnim talijanskem iziku.

Kaj je ratalo u Beneco-Kronos na Cemurje? Kaj je ratalo u tisti tovarni, ki se je rodila kot parva slovienska domača fabrika u Nediških dolinah? Kaj an kada je notar nieki prehudielo an odkod je paršu tajšan škodljivi čaru?

Prepričani smo - an tuole povemo - de če je kajšan kriju, on muora plačat. Za nas nieso krivi nazužni beneško-slovienski dielouci (tisti, ki so se zaries trudili

usakdan na montažni-produktivni kietni) sada odstranjeni od njih diela brez spoštovanja an obednega špota. Za nas so krivi sami poglavari, use te bieles srjace, ki odznotra ali odzuna videnske pokrajine, gledajo samuo njih osebne koristi an zaslužke. Težave basajo nimar le na ramana nizkega, nazužnega, preprostega an miernega naroda.

Če je kajšna glava imiela past nieso tiste od mladih an uriednih beneško-slovienskih dielocu. Takuo tisti, ki je zaries kriju an se je neuriedno obnašu za telo parložnost, naj na pozabi, kar smo povedali.

Za skupino mladih Sloviencu videnske pokrajine
Adriano Qualizza

V TIPANI NA POBUDO OBČINSKE UPRAVE

Koledar za darilo

Uredil ga je pesnik prof. Adriano Noacco

Lepih besed je dovolj, potrebna so tudi konkretna dejanja. Taka ugotovitev je kot kaže vodila tipansko občinsko upravo, ki se je zadnje čase začela prizadevati, zato da se ohrani slovenska domača kulturna dediščina, v prvi vrsti slovenski dialekt. Občina, ki jo vodi mlad demokratizirani župan Armando Noacco, je lani tudi na pobudo in pritisk opozicije priredila najprej posvet na to temo, nekaj je začela delati tudi na šolskem področju. Decembra je kot darilo vsem občanom dala tiskati zanimiv stenski koledar. Pripravil ga je pesnik in naš občasn sodelavec prof. Adriano Noacco.

Kaj ima posebnega tipanski koledar? Pravi koledarski del je, kot kaže slika, dvojezičen, v italijanščini in slovenščini. V spodnjem delu pa prinaša zelo veliko zanimivosti o življenju na vasi. Zvemo tako marsikaj o kmečkem delu in orodju, o otroških igrah in domači hrani. Za vsak mesec je tudi recept. Koledar bogatijo slike in risbe. Za vsak predmet je zapisano tudi slovensko ime.



Bella iniziativa dell'Amministrazione comunale di Taipana che in fatto di recupero delle proprie tradizioni e del dialetto sloveno ha deciso di passare dalle parole ai fatti. E così ha donato a tutti i cittadini questo "calendario-documento", curato e redatto dal poeta e naturalista prof. Adriano Noacco

USPEH SOBOTNE ZGODOVINSKE PREDSTAVITVE

Patriarh se je vrnil v Čedad z lepo knjižico

Za nekaj ur se je v soboto 6. januarja Čedad vrnil v svojo daljno preteklost, tja do 14. stoletja. Vojaki, kmetje, plemiči in drugi predstavniki oblasti so v dolgem spredu po mestu in nato na glavnem trgu ob stolnici ponovili sprejem na čast patriarha Marquarda de Randeck, ko je prvič vstopil v Čedad leta 1366. Pred tem se je zjutra ponovil srednjeveški obred "maše z mečem" (messa dello spadone). Ob zgodovinski predstavitvi

je Turistična ustanova za Čedad in Nadiške doline izdala zanimivo publikacijo, s katero so želeli predstaviti zgodovinsko in kulturno podobo Čedada in okolice v srednjem veku. Tako ob vrsti zanimivih spisov so se turisti srečali tudi s Slovenci s tega področja. Objavljena sta bila namreč dva dolga članka msgr. Angela Cracine o Devetici božični (lahko smo jo prebrali v italijanščini in slovenščini) in o Starogorskem rokopisu.

Srečno po rezijansko

Rezija je letos spet dobila od svoje pesnice Silvine Paletti lepo darilo: *Rozajanski kolindren*. Kot lani je tudi letos koledar doživel pri Rezijanih lep uspeh. Zakaj? Zato ker je v rezijanščini, ker prinaša dosti dragocenosti, zanimivosti iz ljudske modrosti in rezijanske kulture. Protagonist je vsekakor Rezija, kakršno vidi in doživlja pesnica. Je torej nekaj posebnega in lepega, ki vsak ima rad v svoji hiši. Koledar bogatijo tudi lepi fotografski posnetki za katere je poskrbel Danilo Clemente.

Rozajanske kolindren je dobila vsak družina v rezijanski dolini. Za to je poskrbela občinska uprava, ki je pobudo finančno podprla. Svoj prispevek je dala tudi Gorska skupnost iz Pontablja.

V BENEŠKI GALERII

Odmev sveta ki je daleč



Odmev sveta, ki je daleč. To je naslov razstave s katero Beneška galerija v Špetru začne svoj program 1990. Prirerja jo skupaj z Zvezo slovenskih izseljencev in predstavlja umetnico iz Argentine: Teresa Lendaro. Slikarka se je rodila v Mendosi, po rodu pa je Benečanka, saj so njeni starši iz Barda. Otvoritev razstave bo v soboto 13. januarja ob 18. uri.

L'offerta continua

Per il pianoforte a coda

Prosegue con successo la sottoscrizione aperta dalla Scuola di musica di S. Pietro al Natisono per l'acquisto di un pianoforte a coda da aggiungere al già consistente patrimonio di strumenti musicali.

Ricordando che il contributo alla Scuola di Musica può essere versato sul c.c. 50118 presso la filiale di S. Pietro della Banca Popolare di Cividale, pubblichiamo l'elenco di chi ha aderito all'iniziativa in questi ultimi giorni:

Roberto Dorgnath, 20.000; Eugenio Lesizza, 100.000; Velpas, 200.000; Valeria Domenis, 62.500; TKB, 1.000.000; Marino Dovgan, 10.000; Avgustin Kalc, 10.000; Berta Misic, 10.000; offerte libere Dan Emigranta, 176.500.

DOPO I 25 ANNI DELL'ERA CEAUSESCU RINASCONO IN ROMANIA LE MINORANZE ETNICO-LINGUISTICHE

Il dittatore ed il paesaggio rumeno

Il gesto compiaciuto di risposta alle ovazioni prolungate dell'ultimo congresso, gli occhi sbarrati dopo un'esecuzione non unanimemente condivisa e politicamente inopportuna: questo l'epilogo di una tragedia che durava da 25 anni e che si è finalmente conclusa in una ebbrezza di liberazione collettiva.

Tante sono le colpe del "genio dei Carpazi" come era chiamato dalla propaganda sociale, ma anche accanto alla distruzione dell'economia nazionale e alla condanna alla fame del suo popolo, la più grave è senz'altro l'offesa recata alla sua dignità e intelligenza. E se la sopravvivenza fu disperante per i rumeni, ancor di più lo fu per le tre componenti etniche non rumene dello Stato: la magiara, la più numerosa con 2 milioni di persone, la tedesca con quasi

400.000 e la jugoslava con circa 100.000, per metà serbi e per metà croati.

Per loro c'erano la cancellazione della lingua, della cultura, la modificazione dei nomi e dei cognomi ed infine la distruzione fisica dei villaggi, delle cittadine, e la modificazione del paesaggio troppo ungherese, tedesco o jugoslavo, a seconda dei casi, perché ogni dittatura deve cancellare innanzi tutto i simboli, per poter tentare di annientare le coscienze poi.

Mi viene in mente, di prepotenza, il tentativo delle autorità fasciste in Alto Adige di sostituire i pini con i cipressi: così l'Alto Adige, che già non era più Sud Tirolo, sarebbero diventati anche paesaggisticamente italiano, se non addirittura toscano.

Neanche la mitica Comaneci, l'irraggiungibile ginnasta, era sfuggita al delirio del "genio": da Comanez, ungherese, fu ribattezzata in Comaneci, prima di divenire l'ambasciatore sportivo della Romania, ma, anche alcune settimane fa, il simbolo del rifiuto della follia.

Ora la dittatura, la stupidità, la brutalità sono state consegnate alla storia: dopo i 25 lunghi anni dell'era Ceausescu rinascono anche giornali e riviste proibiti, riprendono forma gli antichi cognomi e iniziano, questa è una grossa novità, trasmissioni televisive in lingua ungherese, tedesca e serbo-croata per le zone abitate da queste popolazioni. Vaste sono le aree abitate dai non rumeni: l'area abitata dagli jugoslavi (serbi e croati) è il Banato, regione al confine con la Jugoslavia, ed il loro

centro politico e culturale principale è dal 1600 Timisoara, in serbo-croato Temišvara. Risale infatti alla fine del '600 la splendida chiesa ortodossa serba in stile barocco della città, con annessa una scuola ed una biblioteca: un'isola serba, simbolo degli jugoslavi in Romania, nel cuore di una città prevalentemente rumena, in un'area a maggioranza serba, croata e ungherese.

I tedeschi invece risiedono nelle parti centrali del Paese con una presenza di secoli e con monumenti in città che riecheggiano analoghi paesi o città della Germania Meridionale, mentre gli ungheresi vivono nella Transilvania, che è la prosecuzione, sotto ogni punto di vista, dell'Ungheria.

Marino Vertovec

17 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Il dubbio angoscioso di aver tradito il popolo

La coscienza

Raggiunta questa composizione ai vertici, spetta ai Carabinieri l'esecuzione pratica. Racconta don Cuffolo: "Alle sei pomeridiane di sabato (19 c.m.) venne a Lasiz il Tenente dei RR.CC. col Maresciallo ed intimò al Cappellano di firmare la dichiarazione senza riserve. Dopo animato dibattito il Cappellano firmò, aggiungendo le seguenti parole: - Accetto con entusiasmo! - (parole che infirmano le precedenti). Oggi in tutte le chiese si è incominciata la commedia delle due prediche in italiano e sloveno con grande sorpresa e stupore dei fedeli, costretti a tacere per tema di peggio"(1).

Dopo la visita al Cuffolo, il tenente passa anche dal Guion. "Mi fa firmare e dichiarare l'accettazione dell'imposizione di parlare italiano in seguito a simile ordine di S.E. l'Arcivescovo. Scrissi: accetto quanto sopra, attenendomi a quanto precisa S.E. l'Arcivescovo di Udine. Firmo. Vidi le firme degli altri entusiastici..."(2).

Nello stesso giorno il Cuffolo scrive al vescovo: "La dichiarazione di obbedire solo agli ordini dell'Autorità ecclesiastica in ma-

teria di servizio religioso, è stata rifiutata ed è stato proposto di firmare la dichiarazione tale e quale; oppure di subire le conseguenze immediate. Stando così le cose io ho firmato ed ora ci penseranno i nostri superiori a darci le direttive in quanto riguarda le responsabilità davanti a Dio per le conseguenze spirituali"(3).

Un punto molto discusso di queste firme riguarda l'aggiunta "con entusiasmo", riportata dal Cuffolo e dal Guion. Secondo mons. Francesco Venuti, parroco quiescente di S. Pietro al Natisono, ciò starebbe a significare sincera adesione, sia pure dopo maturante travaglio, all'imposizione dell'autorità fascista ed alle sollecitazioni del vescovo.

Questa ipotesi è certamente ingenerosa e non credo sia condivisa da altri. Tuttavia vi sono due particolari davvero sconcertanti. Il primo, il più semplice: don Guion nota, senza alcuna aggettivazione attenuante, anzi con delusione abbastanza evidente, "le firme degli altri entusiastici". Il secondo, il più grave: don Cuffolo aggiunge successivamente, come risulta dalla diversa intensità dell'inchiostro,

la parentesi "parole che infirmano le precedenti".

Credo di poter dirimere la questione affermando che il Cuffolo prima, e molti altri dopo di lui hanno sottoscritto "con entusiasmo" non nel senso di un'adesione gioiosa, cosa del tutto assurda, ma perché confortati e perciò sollevati in coscienza dalla decisione dell'Arcivescovo.

E' don Qualizza che lo dichiara esplicitamente: "Dichiaro di accettare volentieri le suddette disposizioni e di conformarmi pienamente e con entusiasmo come del resto mi sono già conformato non appena mi furono comunicate. Anzi aggiungo, che se avessi conosciuto essere la volontà o almeno il desiderio dell'Autorità ecclesiastica conforme alla volontà dell'Autorità politica, da buon sacerdote e da sincero italiano di cuore e di sentimenti, disposto non solo ad obbedire ad un comando, ma anche di prevenire un desiderio, avrei accettato subito con entusiasmo e senza riserve tale disposizione"(4).

Il Qualizza, sotto la pressione morale, sembra aver razionalizzato più del dovuto processi mentali

complessi, addirittura falsificandoli; ma è certo che il principio dell'obbedienza cieca all'autorità, ha offerto una via d'uscita, accettabile in coscienza, da una situazione divenuta insostenibile.

Tuttavia rimaneva nel clero, e nel Cuffolo in particolare, il dubbio angoscioso di aver tradito il popolo, perché nessuna autorità al mondo, neppure il Papa, li avrebbe potuti sollevare da una simile responsabilità. Ma un'ipotesi del genere, pur presente nei testi della morale cattolica, appariva talmente irrealistica e dall'autorità accuratamente preclusa, che quando effettivamente si presentò, si preferì non vederla e trincerarsi dietro l'altro principio che, in caso di valutazione errata dei superiori, la responsabilità non poteva colpire l'obbediente. "Può darsi il caso che l'Arcivescovo sbagli, suggeriva in quegli stessi giorni mons. Nogara. E' legittima per questo la critica aperta ed il rifiuto dell'obbedienza? Che succederebbe se i soldati si comportassero così con i loro comandanti...? Sappiamo che in casi singoli la divina Provvidenza sa trarre dal male un bene maggiore"(5).

Entusiasmo dunque sgorgante da una falsa e fuorviante soluzione, presto avvelenato dal dubbio di aver tradito per vigliaccheria la propria coscienza e reazione sorda a lungo termine contro l'autorità ecclesiastica che l'aveva resa possibile, se non troppo comoda.

Alla fine dei conti l'errore non ricadeva sul vescovo o sul papa, ma sulle vittime stesse di tutta la vicenda. Ecco perché il Cuffolo decide di riscrivere la sua storia: per apparire (quale era veramente) vittima del fascismo e della gerarchia ecclesiastica e non della propria debolezza.

La fonte da dove il clero slavo attingerà energie inesauribili per un'opposizione irriducibile, va individuata tanto nella violenza fisica subita, quanto in quella morale accettata.

Faustino Nazzi

NOTE:

- 1 - Libro storico di Lasiz, ed. orig., 20-8-1933.
- 2 - Diario Guion, 19-8-1933.
- 3 - ACAU, Lingua Slava, lettera del 19-8-1933.
- 4 - ASU, Sez. Pref., Rel. del 7-12-1933; espressioni di don Qualizza riportate dal Prefetto.
- 5 - RDU (Rivista Diocesana Udinese), 1934, lettera di Nogara al clero dell'1-1-1934, p. 10-15.

V NEDIELJO V RISTORI V ČEDADU 27. TRADICIONALNI DAN EMIGRANTA

Bonini: zakon muora bit pošten

Donas nie vič alibi za obednega an za krajevne politike ne

s prve strani

Potle je predstavnik Slovencev videmske pokrajine poudaru veliko dielo, ki ga je Slovenska kulturno gospodarska zveza naredila lieta za lietam za parpričat politične predstavnike, za de bo oblast gledala buj naklonjeno na nas. In situacija se je izboljšala, je jau Fabio Bonini. Komunistična in socialistična stranka nas podperjajo. Druge stranke so spremenile odnos do slovenske manjšine v prvi vrsti Krščanska demokracija, ki pa je še najmanj odprta na krajevni ravni, čepru tuole bolj v preteklosti kot danes.

Donas nie vič alibi za obednega, je doluožu potle Bonini. Jih ni za tiste recimo, ki so pruo literarnemu slovienskemu jeziku, ker pravijo, de zaciefa dialekt. Mi mislimo, de nie takuo,



Fabio Bonini

je jau Bonini. Če jim je naš izik zaries par sarcu, naj se varžejo na tolo pot, naj začnejo guorit, pisat, piet an paracjuvat tečaje slovienskega dialekt. Nie vič alibi an za politike, tudi na lo-

kalni ravni ne. Sada je tu zakon Maccanico an je dužnuost vsieh, po mnenju garmiškega župana, od partitu do kamunu, od Gorske skupnosti do Usl, se angažizat za ga spremenit, za mu dodat kar je trieba, za ga izboljšat.

V tem času pa je nadaljevau govornik je trieba dielat, zatuo de se izboljša naše stanje, položaj naših krajih, ki so narbuj revni an ne razviti. Druga krivica, ki jo je trieba odpraviti, je tista do dvojezičnega šolskega centra v Špietru, ki ga oblasti nečejo priznat, je pa edina šuola pri nas, kjer število otuok rase. Na koncu je Bonini pokazu skarb, da bi prišlo do novih provokacij in izrazu solidarnost gaspuodam, duhovnikam Zuanella an Gujon, oba v težavah z italijansko pravico zaradi procesije svetega Marka.

NA DNEVU EMIGRANTA POZDRAVILA BREZIGAR IN BRATINA

Stisnili smo si roko

s prve strani

vilna skupina Slovencev iz Barda. Pod vodstvom duhovnika Renza Calligara igrajo na razne inštrumente in pojejeo v cerkvenem pevskem zboru Barda an Zavarha. Združili so se za cerkvene potrebe in nedeljski nastop v Ristoriju v Čedadu je bil zanje parvi, nekaj resničnoizjemnega.

Na koncu je nastopil Checco z ansamblom SSS, s Sabino in z Eleno. Predstavili so mlajšo Benečijo, tisto ki pozna in ljubi slovenske popevke, tista ki sama piše pesmi za Senjam beneške pesmi.

Ves prvi del programa sta povezovala z smiešnimi "batutami" Mario Bergnach in Renzo Gariup. Največ sta jih povedala na račun Maccanica pa tudi na račun tistih, ki so povsierode obiesli plakate proti dvojezičnosti, proti "bilingvizmu". "Če na bomo mogli guorit v dvieh jezikih bomo pa samuo po slovinsko", sta jala. Prvi del kulturnega programa, kjer smo kot rečeno doživeli nekaj novega, svežega, takuo iz Kanalske doline kot iz Barda, se je zaparu s skupno pjesmijo.

V drugem delu je nastopilo Slovensko Stalno Gledališče iz

Trsta, ki je že pred leti sodelovalo na Dnevu emigranta, prav v prvih letih. Je predstavilo nekaj prizorov iz igre "Lepo je v naši domovini biti" Marija Čuka. Ljudje so se zabavali in veselo smejali, predvsem pa so uživali ob profesionalnem gledališču.

Kot pišemo v drugem delu časopisa je glavni govornik lietos biu Fabio Bonini. Iz Kanalske doline je pred njim govoriu Anton Sivec. V glavnem se je zavzel zato, da se izboljša gospodarsko stanje naših krajev in tako se odpravi izseljenstvo. Odločno pa je zahteval tudi vključitev Kanalske doline v vladni zaščitni zakon.

Letošnja gosta Dneva emigranta sta bila dva deželna svetovalca in sicer Ivan Bratina iz Gorice in Bojan Brezigar iz Trsta.

Zakonski predlog Maccanica je do naše skupnosti v marsičem žaljiv je med drugim dejal **Ivan Bratina**, ki je precejšnjo pozornost posvetil prav temu vprašanju. Vsebina zakona je nadaljeval Bratina je dvoumljiva, kaže bolj na pot asimilacije kot pa zaščite. Obstoja nevarnost, da nam odzamejo tudi to kar smo si z velikim trudom pridobili.

V vladnem osnutku ni nobenega priznanja za špetsko dvojezično šolo, čeprav le-ta predstavlja dragoceno stvarnost. Taka negativna ocena pa ne pomeni da se bomo zakonu odpovedali. Nasprotno prizadevali se bomo za doseg dobrega zakona in zato pozivamo vlado in vladne sile na njihovo odovornost, da posreduje manjšini tak zakon, ki bo sprejemljiv, ki ji bo zagotovil razvoj.

Za Bratino je samo v slovenščini spregovoril **Bojan Brezigar**. Tudi on se je dolgo zavstavljal ob vprašanje Maccanicovega zakonskega predloga. Priznati je treba, je dejal, da predstavlja prvi uradni korak italijanske republike v zvezi s slovensko manjšino in tudi z beneškimi Slovenci. Je pa žaljivo, kot je nadaljeval, da ta zakon zanika dejstvo, da je beneški jezik slovenski, čeprav v narečni obliki, da zanika da gre za slovensko narodno skupnost.

Osnovna zateva, ki jo bo torej treba predstaviti vladi tudi z Dneva emigranta je — je poudaril Brezigar — da se odpravi ta neresnica. Nato je deželni svetovalec poudaril, da bodo potrebna prizadevanja vseh, zato da parlament zakon izboljša.



Anton Sivec



Ivan Bratina



Bojan Brezigar



Pogled na publiko v nedeljo v Ristoriju



Prvič smo uživali ob petju ženskega višarskega kvinteta



Renato Quaglia in citravci so predstavili Rezijo



Številna skupina cerkvenega pevskega zbora iz Barda



Checco z njega ansamblom, s Sabina an z Eleno

Naročnina-Abbonamento 1990

Niste še plačali naročnine Novega Matajurja za leto 1990? Za Italijo stane 28.000 lir.

Lahko plačate v naših uradih v Čedadu, ul. Ristori 28 ali s pošto položnico (Novi Matajur Čedad/Cividale šte. 18726331). V tem primeru napišite vaš točen naslov.

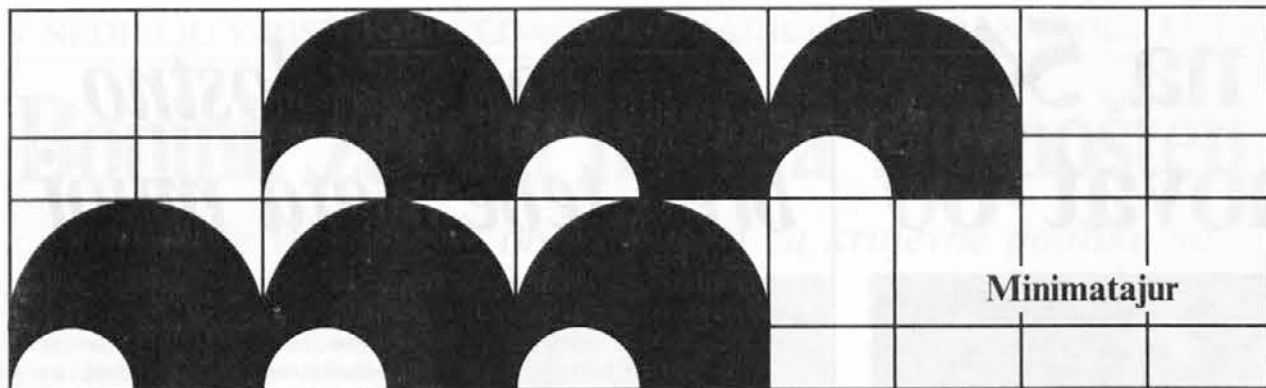
Non avete ancora rinnovato l'abbonamento al Novi Matajur? Per l'Italia, per il 1990, ammonta a £ 28.000. Potete pagare o presso i nostri uffici a Cividale, via Ristori, 28 oppure tramite conto corrente postale (Novi Matajur - Cividale, n. 18726331). Non dimenticate l'indirizzo esatto.

SERVIZIO
BEVANDE
A DOMICILIO

CIVIDALE
Via della Pertica, 6
Tel. 733326

Drink-Service
Ti libera dal peso della spesa

novi matajur



SLOVENSKA LJUDSKA PRAVLJICA

Tri vreče denarja

Živel je oče, ki je imel tri sinove. Hudo se jim je godilo in slabo so živeli. Ker jih oče ni mogel več živeti, je velel najstarejšemu sinu, naj si gre iskat dela, da jim bo pomagal.

Starejši sin vrže cepec na rame in se poslovi od bratov in očeta.

Potuje križem po svetu in pride v deželo, kjer vidi, da z bučikami luščijo pšenična zrna iz pšeničnih klasov. Začuden jih gleda in pravi:

— Malo ste modri, da tako luščite pšenico; jaz pa imam tako reč, s katero je treba samo udariti po pšeni in že je izluščite za poln bokal.

— Ali bi nam prodal tisto reč? ga vprašajo.

— Zakaj pa ne, pravi mladenič, ako mi jo dobro plačate, pa je vaša. Polovnjak denarja mi dajte, toliko je med brati vredna.

In res dobi polovnjak denarja za cepec, ki ga do tistih dob v oni deželi niso

poznali. Ves zadovoljen se vrne domov.

Oče je bil zelo vesel, ko se je najstarejši sin vrnil in prinesel toliko denarja. Nato pošlje srednjega sina po svetu, češ, naj si tudi on kaj prisluži. Srednji vrže v vrečo mačko in odide po svetu.

Spotoma pride do gradu, o katerem je slišal, da je v njem nešteto miši in podgan. Dva služabnika morata baje vedno braniti grofa, kadar je pri jedi, sicer bi mu v jed skakale miši in podgane.

V gradu pove, da ima v vreči tako stvar, ki v nekaj dneh prežene in uniči vse te živali. Grof se pogodi z mladeničem, da mu da vrečo denarja za tisto stvar in mladenič vzame iz vreče mačko, katere doslej niso poznali v oni deželi. Izpusti jo, potem pa se vrne veselega srca domov.

Mačka je v nekaj dneh pojedla vse miši in podgane, kolikor jih je bilo v gradu.

Ko se vrne srednji brat domov, pošlje oče najmlajšega po svetu. Preden odide, ujame največjega petelina, dene ga v koš in se poslovi.

Prišel je v deželo, kjer je bila večna noč. Strme povprašuje ljudi, kako to, da imajo večno temo; toda ne vedo mu povedati.

— Jaz imam pa tako stvar, pravi mladenič, ki zapoje in pripelje svetli dan.

Prebivalci one dežele ga vprašajo, koliko bi mu morali dati zanjo.

— Vrečo denarja, pravi mladenič in dali so mu, kolikor je zahteval.

Petelin zapoje in skoraj nato se zdani. Res je petelin priklical svetli dan, kakor jim je rekel mladenič.

Najmlajši sin se vrne domov s polno vrečo denarja. Odslej so vsi štirje lahko in dobro živeli.

Iz zbirke pravljic in pripovedk "Slovenske ljudske pripovedi", Mladinska knjiga, 1970



Babbo Natale ha fatto naturalmente visita anche ai bambini delle Valli del Natisone. Anzi alla vigilia di Natale se ne sono visti ben tre assieme, invitati come ci hanno detto, dal Comitato pro Clastra. Su tre carrozzelle, trainate da altrettanti cavalli, sono partiti da Pulfero e dopo una sosta a S. Pietro hanno raggiunto Scrutto. A tutti i bambini, richiamati dai campanellini, hanno portato ricchi doni



Ancora due immagini della bella recita di Natale che i bambini della scuola elementare bilingue di S. Pietro al Natisone hanno preparato con l'aiuto delle insegnanti e donato a genitori e parenti



Abbiamo esaurito la nostra rapida trattazione delle chiesette votive della Slavia friulana. Pensiamo però di far cosa utile e gradita ai lettori se concludiamo il nostro viaggio presso alcune chiesette, sorelle delle nostre, nella vicina Valle dell'Isonzo. Diciamo sorelle perchè esse sono dello stesso stile e della stessa scuola ed alcune addirittura della stessa mano. La scuola è quella gotico-carniolina di Škofja Loka. La mano è quella del più illustre costruttore di quella località, Andrea di Loka (Andrej von Lack), che appose la propria firma sulle chiesette di S. Giovanni d'Antro, di Brischis, di Porzus e di Ponikva nella Valle della Bača, e la sua sigla a Volarij e Sedlo. Delle chiese di Brischis e Ponikva tuttavia non rimangono che le lapidi incise con il nome del maestro.

Altre chiese sono della stessa scuola; fra queste quella illustre di S. Quirino e molte altre, come abbiamo già visto.

Le nostre chiesette (14)

La strada slovena: caratteristiche dell'architettura

Gli influssi della scuola di Škofja Loka e Kranj, nella Carniola, procedettero in due direzioni principali. Una prima verso la Primorska e quindi giù fino al Carso. Una seconda lungo l'Isonzo verso Gorizia piegando sia lungo lo Judrio, sia lungo il Natisone e giù verso il Friuli orientale.

E' questa quella che i critici d'arte definiscono la "strada slovena", quella che ha arricchito la Slavia friulana di tante preziose chiesette che rivelano, soprattutto nel caratteristico presbiterio, quello stile gotico che tanto attrasse l'animo dei nostri antenati. Scrive Giuseppe Bergamini, critico e professore di

storia dell'arte: **Non proprio in altro mondo** (rispetto al Friuli — ndr), **ma un mondo comunque diverso, che meglio si spiega se confrontato con quello della vicina Slovenia...**

Sv. Trije Kralji Santri Tre Re Sužid - Kobarid

Come esempio dello stile gotico-carniolino portiamo la chiesetta dei tre Re (Sveti Trije Kralji) di Sužid, presso Kobarid. Il paese si raggiunge piegando a destra, poco prima di giungere a Kobarid, per un chilometro circa.

Il villaggio un tempo raggiungeva i 300 abitanti con una cin-

quantina di famiglie. Oggi gli abitanti sono circa 120. Il paese è stato molto colpito dal terremoto del 1976 ed in parte ricostruito. Altre case, anche danneggiate, hanno conservato i tradizionali caratteri dell'architettura spontanea.

La chiesa è stata costruita alla fine del XV secolo. L'autorizzazione alla costruzione da parte del Capitolo di Cividale è stata concessa il 22 febbraio 1495.

E' situata sopra un piccolo poggio nel paese, recintata da un muro in cui si aprono due scalinate. L'esterno si fa notare per il bel portico con tre archi a tutto sesto. Il coperto fa intravedere da sotto la tipica geometria

a rombi di piastrelle di laterizio bianche e rosse.

Sul davanti si nota la bifora campanaria piuttosto malandata e sul fianco destro un grande affresco raffigurante S. Cristoforo, conservato nella parte inferiore.

L'interno è caratterizzato soprattutto dal presbiterio di stile gotico-carniolino con volta a vele e robusti costoloni. Essi si riuniscono nella chiave di volta e nelle rosette figurate e poggiano su peducci figurati, scolpiti in pietra.

L'interno è arricchito da pitture ad affresco di buona scuola, di autore ignoto. L'altare maggiore è opera dello scultore Anton Vratar di Kobarid. Questo "zlati oltar" è datato al 1764. Numerose le opere di scultura in legno e pietra, con figure di santi e della Madonna.

Il restauro di alcuni anni fa è stato molto accurato ed ha rispettato il carattere della chiesa.



Presbiterio della chiesa di S. Pietro e Paolo di Centa presso Albalonga di Prepotto



Pogled na Sužid pri Kobaridu



Cerkev Svetih treh kraljev, zunanost

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

TEMPERATURE POLARI HANNO CARATTERIZZATO LA RIPRESA DEI CAMPIONATI DI CALCIO DEI DILETTANTI

Savognese: primo scivolone



C. Osnach - S. Leonardo

I risultati

1. CATEGORIA	
Cividalese - Valnatisone	1-1
2. CATEGORIA	
Buonacquisto - Audace	1-1
3. CATEGORIA	
L'Arcobaleno - Alta Val Torre	1-1
Risanese - Savognese	3-0
UNDER 18	
Valnatisone - Cividalese	1-1
PALLAVOLO MASCHILE	
Lavoratore Fiera - S. Leonardo	3-0

Prossimo turno

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Sanvitese	
2. CATEGORIA	
Audace - Donatello	
3. CATEGORIA	
Alta Val Torre - Venzone; Savognese - S. Rocco; Ancona - Pulfero	
UNDER 18	
Reanese - Valnatisone	

Le classifiche

1. CATEGORIA	
S. Daniele 23; Pro Fagagna 22; Tavagnacco, Sanvitese 20; Fortitudo 19; Flumignano 18; Valnatisone 17; Ponziana, S. Sergio 14; Gemonese, Cividalese 13; Azzanese 12; Tricesimo 10; Pro Osoppo 9; Codroipo, Vivai 8.	
2. CATEGORIA	
Arteniese 22; S. Gottardo 21; Bressa 20; Audace, Buonacquisto, Tarcentina, Tolmezzo, Donatello 19; Riviera 18; Forti & Liberi 15; Torreatese 13; Maianese 12; Reanese 9; Rangers, Com. Faedis 8; Gaglianese 1.	
3. CATEGORIA - Girone D	
Rive d'Arcano 21; Atletica Bujese 20; Ragogna 19; Treppo Grande 18; Savorgnanese 15; Colugna, Nimis 12; Rizzi, Ciseris 9; Venzone 7; L'Arcobaleno, Stella Azzurra 5; Alta Val Torre 4.	
3. CATEGORIA - Girone E	
Risanese 23; Savognese, Bearzi 16; Lumignacco, Manzano 13; Azzurra 12; Atletico Udine Est, Buttrio 11; Medeuzza 10; Fulgor 9; S. Rocco, Ancona 8; Pulfero 7.	
UNDER 18 (fine andata)	
Buonacquisto 23; Cividalese 21; Valnatisone, Tarcentina 20; S. Gottardo 18; Tavagnacco 16; Azzurra 15; Savorgnanese 14; Forti & Liberi, Bearzi 12; Reanese 11; Riviera, Natisone 9; Stella Azzurra 6; Gaglianese 4.	
PALLAVOLO MASCHILE	
Corno 14; Team 87, Ospedaletto, Lavoratore Fiera 10; Carnia 8; Gran Risparmio, Tele Uno, Arteniese 6; Codroipese 4; Remanzacco, Popolare Tarcento, Alla Peschiera, S. Leonardo 2.	

Buon anno a tutti! Speriamo che l'anno appena iniziato sia migliore, nei risultati, dell'89.

Ad inaugurare il 1990 c'è stato l'atteso derby tra Cividalese e Valnatisone, disputato sabato 6 gennaio nella città ducale. Nonostante il freddo pungente, con la colonnina del mercurio alcuni gradi sotto lo zero, molti sono stati gli sportivi valligiani che hanno seguito la gara.

Le squadre sono scese in campo nelle seguenti formazioni: Cividalese: Passoni, Tomasin (Spina), Carniello, Bertossi, Vinazza, Tuzzi, Vanone, Peressoni, Martinelli, Miani, Sico. Valnatisone: Specogna A., Urli, Bardus, Billia, Beltrame, Zogani, Stacco, Specogna (Sfiligoi), Secli, De Marco, Costaperaria (Mlinz).

La Valnatisone è partita all'attacco contro vento cercando di sorprendere i padroni di casa. Una clamorosa palla-gol è stata sprecata da De Marco. Era quindi la volta di Daniele Specogna e Marco Billia che, per tre volte, con tiri da fuori area impegnavano severamente il portiere cividalese Passoni. Quindi era la Cividalese a sfiorare il gol con una punizione calciata da Tuzzi e deviata dal bravo Andrea Specogna. Alcuni minuti più tardi il pasticcio difensivo degli azzurri, che costringeva il direttore di gara a concedere la massima punizione per un fallo di mano di Costaperaria in piena area di rigore. Il rigore veniva trasformato con freddezza dall'esperto Martinelli.

La Valnatisone durante il riposo sostituiva Costaperaria con Mlinz. Era ancora la Cividalese, però, ad avere una occasione favorevolissima per chiudere la gara, ma la conclusione ravvicinata di Martinelli veniva deviata in angolo da Specogna. Alcuni minuti più tardi giungeva meritato il pareggio della Valnatisone grazie ad una con-



Una fase del derby Cividalese-Valnatisone

clusione di Daniele Specogna che, a seguito di una azione corale, metteva il pallone alle spalle di Passoni. La Cividalese ha tentato per due volte di sorprendere con Tuzzi e Martinelli l'attento Specogna, che ha dimostrato tutto il suo valore nel neutralizzare le loro pericolose conclusioni.

Quasi allo scadere, a seguito di un calcio di punizione da fuori area, Billia calciava il pallone nell'angolino opposto al piazzamento del portiere avversario, che con un tuffo alla disperata riusciva a metterlo in angolo.

La gara in pratica si concludeva qui. Il pareggio può accontentare entrambe le formazioni, che si sono equivate sia per quanto riguarda la mole di gioco svolta, sia per le conclusioni effettuate nella porta avversaria.

Con questo pareggio si conclude il girone di andata, con la Valnatisone a quota 17; domenica a S. Pietro ci sarà l'incontro di cartello con la terza in classifica: la Sanvitese di Geronimo Barbadillo; lo spettacolo è assicurato.

In seconda categoria l'Audace di S. Leonardo era impegnata nella difficilissima trasferta di Remanzacco contro il Buonacquisto. I padroni di casa, in serie positiva da alcune giornate, cercavano il successo per tentare di agganciare le squadre di testa, avendo in classifica gli stessi punti della formazione del presidente Bruno Chiuch. Se c'era una squadra che meritava di vincere, era l'Audace, che dopo essere passata in vantaggio con Walter Chiacig, ha avuto una grossa opportunità di chiudere la gara con Flavio Chiacig, che dopo aver superato anche l'estremo difensore dei padroni di casa calciava il pallone verso la rete sguarnita. Purtroppo il pallone si perdeva di un soffio a lato. Il Buonacquisto riusciva a pareggiare a sette minuti dal termine con Castagnaviz.

Domenica prossima a Scrutto l'Audace affronta il Donatello di Udine.

Anno nuovo, vita nuova: prima e speriamo ultima sconfitta della Savognese impegnata sul terreno della capolista Risanese. I ragazzi

di Bruno Qualizza hanno forse disputato una gara non all'altezza della loro fama, e si sono trovati già a sei minuti dall'inizio sotto di un gol. La rete subito non ha certamente scalfito il morale della formazione, che ha attaccato. Due interventi miracolosi del portiere avversario hanno salvato il risultato. Alla mezz'ora il raddoppio della Risanese con un tiro da fuori area. Quindi alcuni minuti più tardi l'espulsione del centravanti dei bianconeri, che consentiva alla Savognese la superiorità numerica. All'inizio della ripresa la terza rete concludeva praticamente la gara, in quanto gli attacchi della Savognese non approdavano a nulla. Domenica a Savogna i gialloblù ospiteranno il S. Rocco.

L'Alta Val Torre ha iniziato bene l'anno ottenendo un buon pareggio ad Osoppo contro l'Arcobaleno, e domenica ospiterà il Pro Venzone.

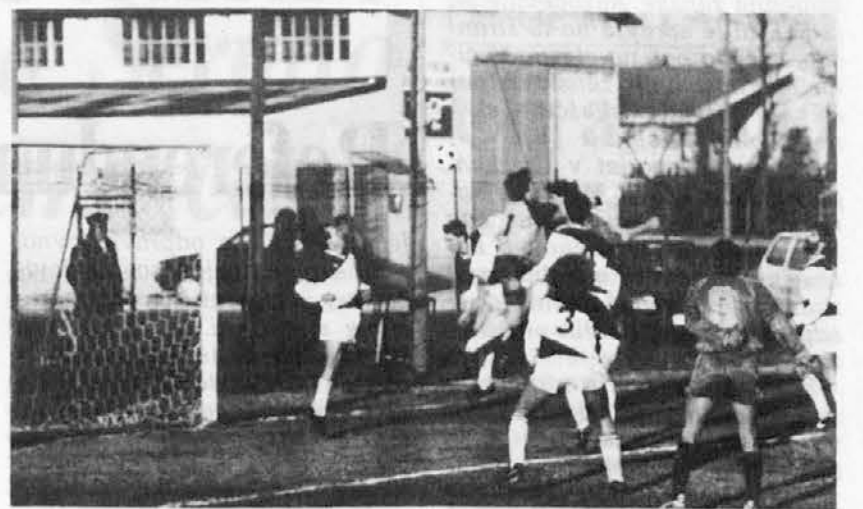
Il Pulfero, dopo il riposo, sarà invece impegnato ad Udine con l'Ancona.

Gli Under 18 della Valnatisone, dopo la sconfitta con i Forti & Liberi, domenica erano impegnati nel derby casalingo con la Cividalese. Un regalo della difesa ha permesso a Flavio Fiorentini di portare in vantaggio i biancorossi con l'unico tiro in porta del primo tempo. Nella ripresa rabbiosa reazione della Valnatisone, che si vedeva respingere di testa sulla linea il pallone destinato in rete, e quindi otteneva il meritato pareggio su calcio di rigore trasformato da Nicola Sturam in seguito ad atterramenti in area di Andrea Domenis. Domenica trasferta a Reana.

Infine domenica alle 11, presso la palestra dell'Istituto Agrario di Cividale, torneo di calcetto per pulcini con l'incontro Serenissima-Valnatisone.



Preliminari del derby disputatosi a S. Pietro



Una fase della gara Risanese-Savognese

LETOS V ITALIJI SVETOVNO NOGOMETNO PRVENSTVO: KRATKA ZGODOVINA TEH PRIREDITEV (13)

Leta 1958: najmočnejša Brazilija, najboljši Pele

Pričnemo kar z negativnim podatkom. Oddaljenost Švedske od središča Evrope je bila usodna za organizatorje. Stadioni so bili na pol prazni in tako je prvič v zgodovini prišlo do finančnega neuspeha prireditve.

Skupaj je nastopilo 241 nogometašev. Največ jih je postavila na igrišče Z. Nemčija (18) sledi ji Škotska z 17. Vsega skupaj je 66 napadalcev zabilo 126 golov, kar je bilo do tega trenutka nanižji poprečje na tekmo: 3,60.

Francoz Fontaine je postavil svoj osebni rekord s 13 goli, rekord ki ni bil do danes še izenačen. Na tekmi med Francijo in



Paragvajem (7-3) je padlo največ golov. Edina Brazilija ni zgubila niti ene tekme in je zaključila prvenstvo z najboljšo gol razliko +12; njen vratar kar 369' ne prejme gola. Mehika je dala samo en gol.

Na 35 finalnih tekmah sodniki dosodijo 8 enajmetrovk (enega samega je zgrešil šved Liedholm), izkljčen je bil le en igralec. Zmaga Brazilije, ki je sicer dokazala, da je najmočnejša enajsterica, je spremenila dosedanje tradicije. Do tega prvenstva je vedno zmagala ekipa celine, kjer je bilo prvenstvo a Braziliji je uspelo zmagati v Ev-

ropi. Tak dogodek se do danes ni več ponovil.

Še nekaj besed o Peleju. Igral je kar 110 tekem v državnem dresu in je dosegel 96 golov (v svoji dolgoletni karieri preko 1200). Po 37 letih profesionalnega nogometa je dokončno zapustil aktivni šport, a je ostal za vse nogometaše neki nedosegljivi pojem. Ukvarja se z mladino in si je pridobil poseben sloves na socialnem področju. Zaradi tega so mu Združeni narodi podelili častni naslov "meščana sveta".

